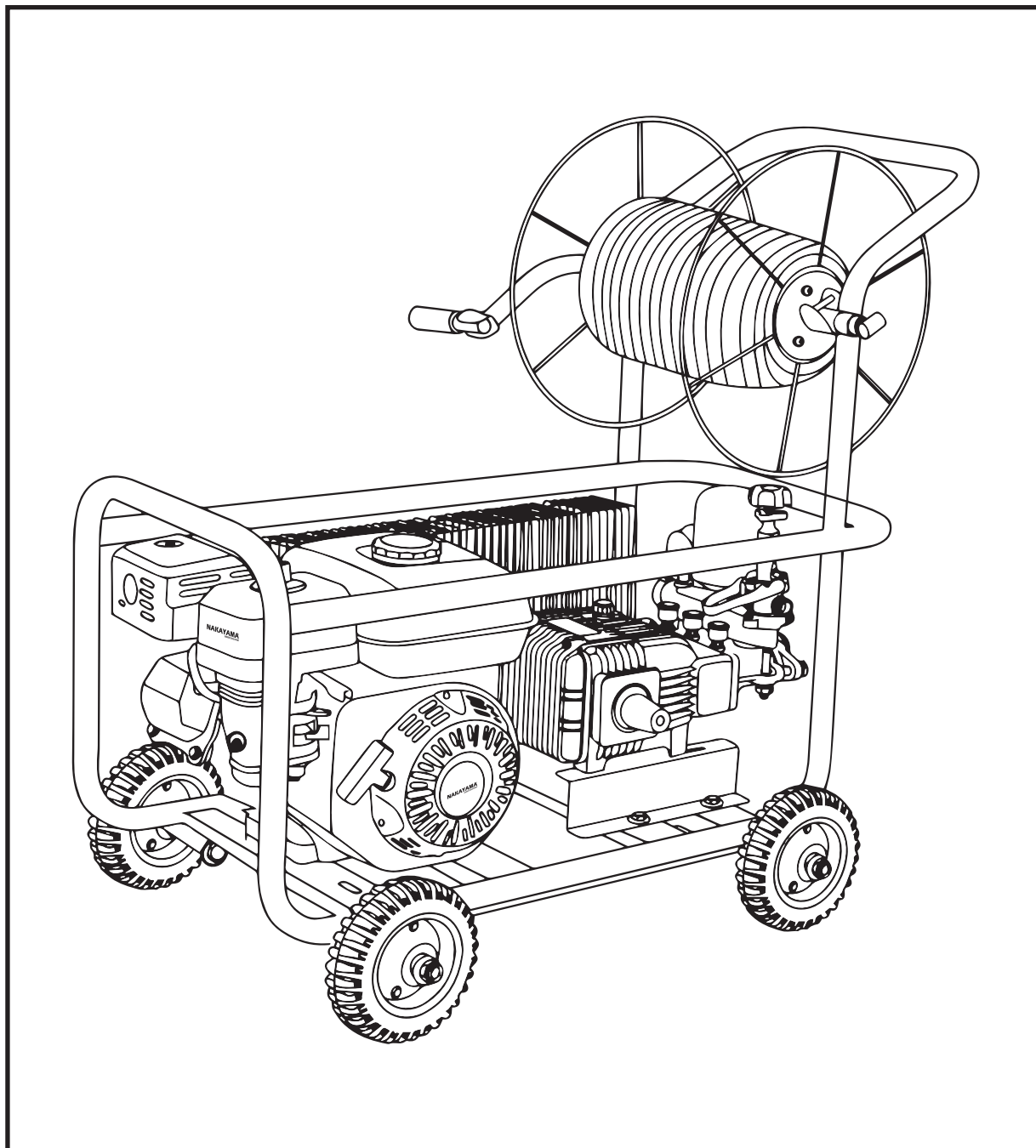


NAKAYAMA®

GARDEN TOOLS EXPERT



NS4510

032885

EN IT
EL BG
RO HR
HU

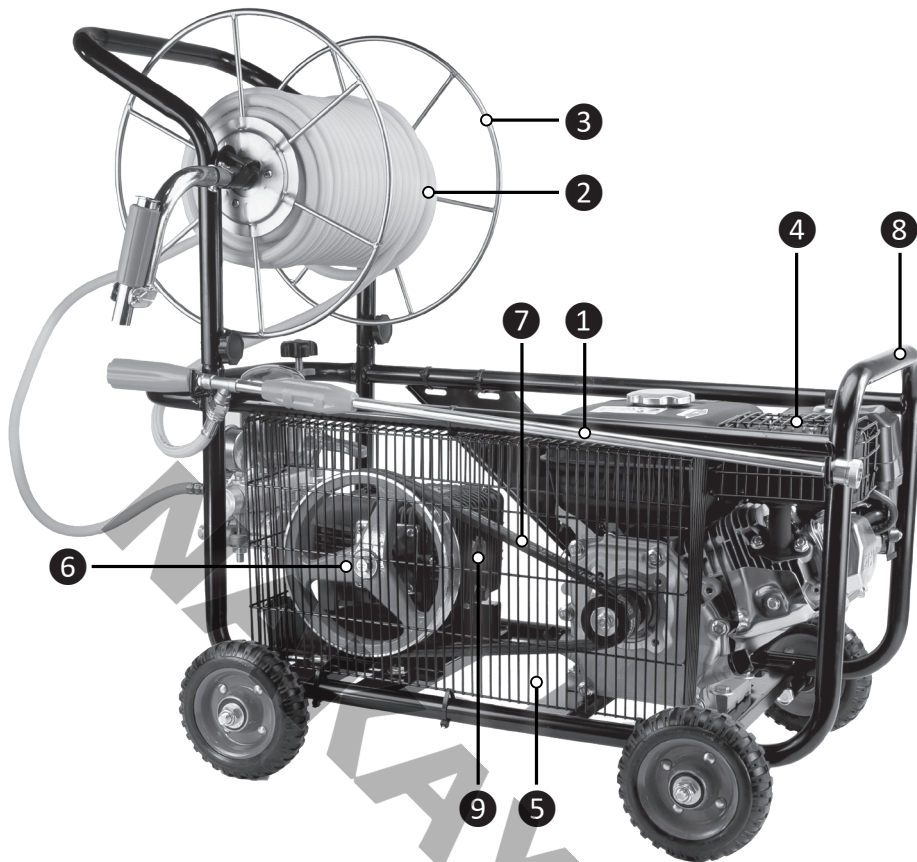


WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM

SCAN ME



A



EN

1. Spray gun
2. Spray hose
3. Reel
4. Engine
5. Protective cover
6. Pulley
7. Belt
8. Frame
9. Pump

IT

1. Pistola a spruzzo
2. Tubo flessibile di spruzzatura
3. Avvolgitore
4. Motore
5. Coperchio di protezione
6. Puleggia
7. Cinghia
8. Telaio
9. Pompa

EL

1. Αυλός ψεκασμού
2. Εύκαμπτος σωλήνας ψεκασμού
3. Ανέμη
4. Κινητήρας
5. Προστατευτικό πλέγμα
6. Τροχαλία
7. Ιμάντας
8. Σκελετός
9. Αντλία

BG

1. Пистолет за пръскане
2. Маркуч за пръскане
3. Макара
4. Двигател
5. Защитен капак
6. Шайба
7. Ремък
8. Рамка
9. Помпа

RO

1. Pistol de pulverizare
2. Furtun de pulverizare
3. Rolă
4. Motor
5. Capac de protecție
6. Poliță
7. Curea
8. Cadru
9. Pompa

HR

1. Pištolj za prskanje
2. Crijevo za prskanje
3. Kolut
4. Motor
5. Zaštitna navlaka
6. Remenica
7. Pojas
8. Okvir
9. Pumpa

HU

1. Szórópisztoly
2. Szórócső
3. Tekercs
4. Motor
5. Védőburkolat
6. Csiga
7. Öv
8. Keret
9. Szivattyú

1. Safety instructions / Οδηγίες ασφαλούς χρήσης

Οι αναθυμιάσεις είναι δηλητηριώδεις.

Μην θέτετε σε λειτουργία τον κινητήρα σε εσωτερικούς χώρους.

Exhaust fumes are poisonous.

Never operate engine indoors.

Μην καπνίζετε κατά τον ανεφοδιασμό καυσίμου.

Do not smoke when refuelling.

Προσοχή! Φροντίστε να μην χυθούν καύσιμα κατά τον ανεφοδιασμό.

Warning! Don't spill fuel.

Διακόψτε την λειτουργία του κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό καυσίμου.

Stop the engine when refuelling.

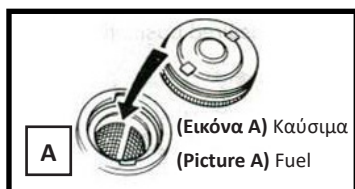
Κρατήστε τα παιδιά σε ασφαλή απόσταση.

Keep children away.

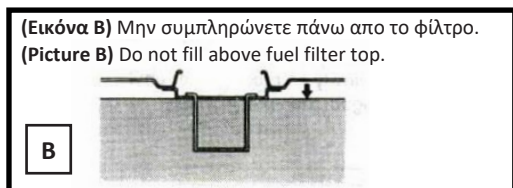
Τοποθετήστε τον κινητήρα τουλάχιστον 1 μέτρο μακριά από άλλα

εύφλεκτα αντικείμενα.

Keep the machine at least 1 meter away from other flammable objects.

2. Έλεγχος πριν τη χρήση / Pre-Operation Check

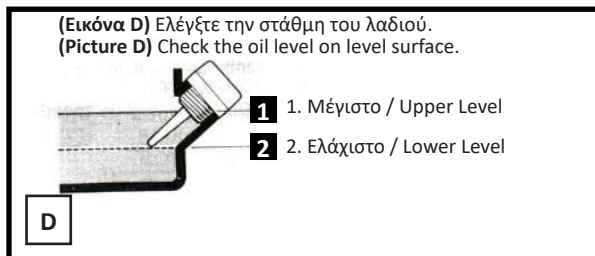
(Εικόνα A) Καύσιμα
(Picture A) Fuel



(Εικόνα B) Μην συμπληρώνετε πάνω απο το φίλτρο.
(Picture B) Do not fill above fuel filter top.



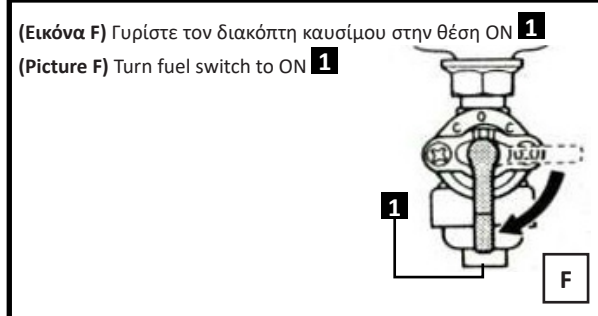
(Εικόνα C) Μετά τον ανεφοδιασμό κλείστε καλά την τάπα.
(Picture C) After refuelling, tighten tank cap.



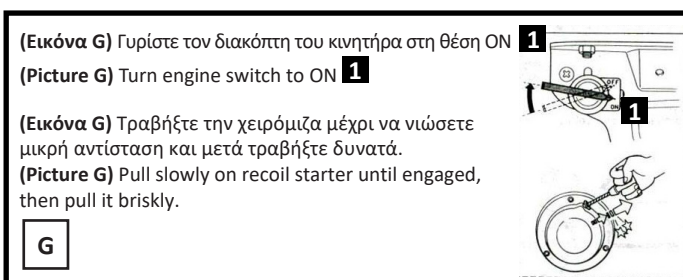
(Εικόνα D) Ελέγξτε την στάθμη του λαδιού.
(Picture D) Check the oil level on level surface.
1 1. Μέγιστο / Upper Level
2 2. Ελάχιστο / Lower Level



(Εικόνα E) Συμπληρώστε μέχρι το σημείο 1
(Picture E) Add oil to upper level 1

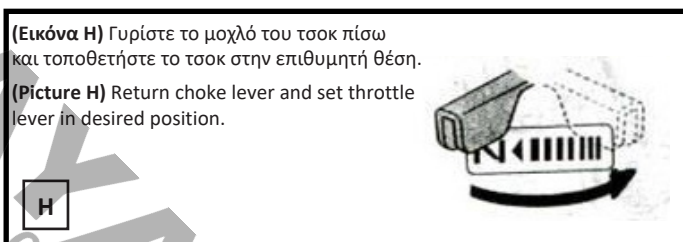
3. Εκκίνηση Κινητήρα / Starting the Engine

(Εικόνα F) Γυρίστε τον διακόπτη καυσίμου στην θέση ON 1
(Picture F) Turn fuel switch to ON 1

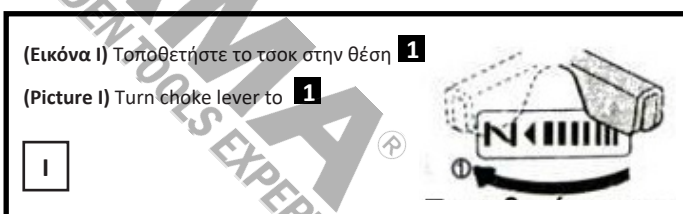


(Εικόνα G) Γυρίστε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση ON 1
(Picture G) Turn engine switch to ON 1

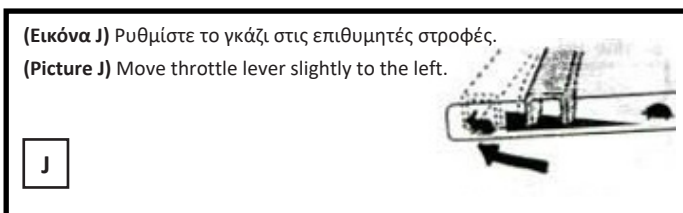
(Εικόνα G) Τραβήξτε την χειρόμυζα μέχρι να νιώσετε μικρή αντίσταση και μετά τραβήξτε δυνατά.
(Picture G) Pull slowly on recoil starter until engaged, then pull it briskly.



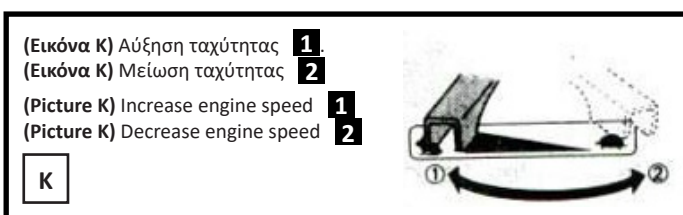
(Εικόνα H) Γυρίστε το μοχλό του τσοκ πίσω και τοποθετήστε το τσοκ στην επιθυμητή θέση.
(Picture H) Return choke lever and set throttle lever in desired position.



(Εικόνα I) Τοποθετήστε το τσοκ στην θέση 1
(Picture I) Turn choke lever to 1



(Εικόνα J) Ρυθμίστε το γκάζι στις επιθυμητές στροφές.
(Picture J) Move throttle lever slightly to the left.



(Εικόνα K) Αύξηση ταχύτητας 1
(Εικόνα K) Μείωση ταχύτητας 2
(Picture K) Increase engine speed 1
(Picture K) Decrease engine speed 2

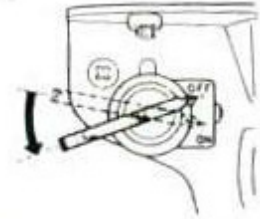
4. Διακοπή λειτουργίας κινητήρα / Stopping the Engine

(Εικόνα L) Γυρίστε το μοχλό του γκαζιού προς τα δεξιά.
(Picture L) Move throttle lever fully to right.



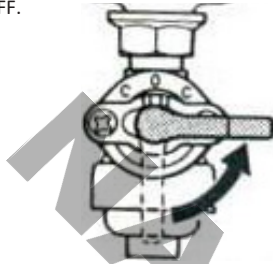
L

(Εικόνα M) Γυρίστε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση OFF.
(Picture M) Turn engine switch to OFF.



M

(Εικόνα N) Γυρίστε τον διακόπτη καυσίμου στη θέση OFF.
(Picture N) Turn fuel switch to OFF.



N

5. Συντήρηση / Maintenance

A

Λάδι τύπου
SAE 15W40 or
EQUIVALENT MOTOR
OIL

Ελέγχετε το Λάδι Κάθε Πρωί
Check Oil Every Morning

Αλλάξτε το λάδι μετά τον πρώτο μήνα ή μετά
απο 20 ώρες. Όποια περίπτωση συμβεί πρώτη.
Μετά κάθε 6 μήνες ή κάθε 100 ώρες.

Change the oil after the first month or after 20hrs.
Whichever comes first. After that, every 6 months
or after 100 hrs.

Αδειάστε
Drain

Γεμίστε
Fill

**B ΜΠΟΥΖΙ
SPARK PLUG**

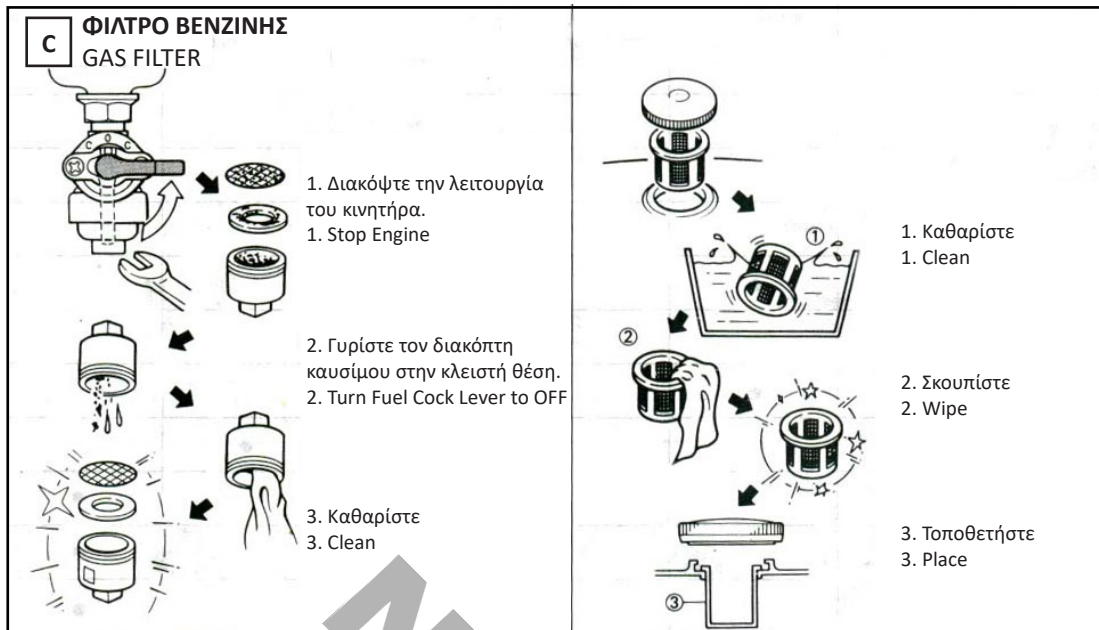
1. Αφαιρέστε το μπουζί
1. Remove spark plug
2. Καθαρίστε την οξείδωση
2. Remove Carbon Deposits

Διάκενο
Gap
0.7~0.8

**ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΟΣ
AIR FILTER**

Καθαρίστε-Στεγνώστε
Wash-Dry

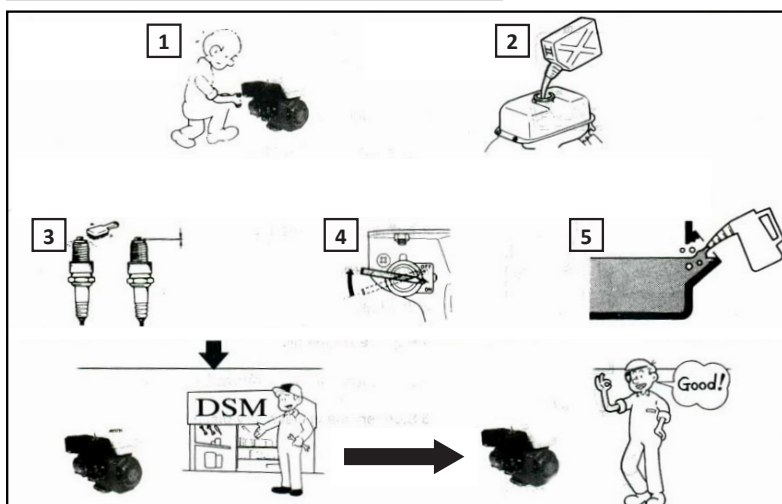
Βρέξτε-Στραγγίξτε
Soak-Squeeze





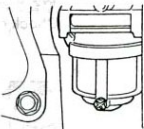

6. Πίνακας Συντήρησης / Periodic Maintenance

ΕΙΔΟΣ TYPE		ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ DAILY	ΚΑΘΕ ΜΗΝΑ/20 ΩΡΕΣ MONTHLY/20HRS	ΚΑΘΕ 3 ΜΗΝΕΣ/50ΩΡΕΣ EVERY 3MONTHS/50HRS	ΚΑΘΕ 6 ΜΗΝΕΣ/100ΩΡΕΣ EVERY 6 MONTHS/100HRS	ΚΑΘΕ 12 ΜΗΝΕΣ/300ΩΡΕΣ EVERY 12 MONTHS/300HRS
Μπουζί Spark Plug	Καθαρίστε-ελέγξτε Clean-Check			•		
Λάδι κινητήρα Engine oil	Ελέγξτε Check	•				
	Αλλάξτε Change		•			
Φίλτρο αέρος Air Filter	Ελέγξτε Check	•				
	Αλλάξτε Change					
Φίλτρο βενζίνης Gas Filter	Ελέγξτε Check	•				
	Αλλάξτε Change					
Βαλβίδες Valves	Ελέγξτε-Ρυθμίστε Check-Adjust					•
Ρεζερβουάρ βενζίνης Gas Tank	Καθαρίστε Clean					•

7. Επίλυση Προβλημάτων / Troubleshooting



8. Αποθήκευση / Storage

	<p>1. Αδειάστε το ρεζερβουάρ καυσίμου Drain fuel tank</p>		<p>4. Αντικαταστήστε το λάδι του κινητήρα Replace engine oil</p>
	<p>2. Αδειάστε τη βάνα καυσίμου Drain fuel cock</p>		<p>5. Αποθηκεύστε τον κινητήρα σε ένα καθαρό και ξηρό χώρο Store the engine in a clean and dry place</p>
	<p>3. Αδειάστε το καρμπυρατέρ Drain carburettor</p>		

9. Τεχνικά χαρακτηριστικά / Technical data

Μοντέλο / Model	NS4510
Ισχύς / Power	6.5 hp
Κυβισμός / Displacement	196 cc
Τύπος κινητήρα / Engine type	Τετράχρονος / 4-stroke
Παροχή εξόδου / Delivery	30-45 L/min
Πίεση / Pressure	25-35 bar
Μήκος λάστιχου / Hose length	30 m
Βάρος / Weight	49 kg
Επιπρόσθετα χαρακτηριστικά / Other features	Αισθητήρας λαδιού / Oil sensor
Περιλαμβάνει / Includes	1 αυλός ψεκασμού / 1 pc spray gun

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

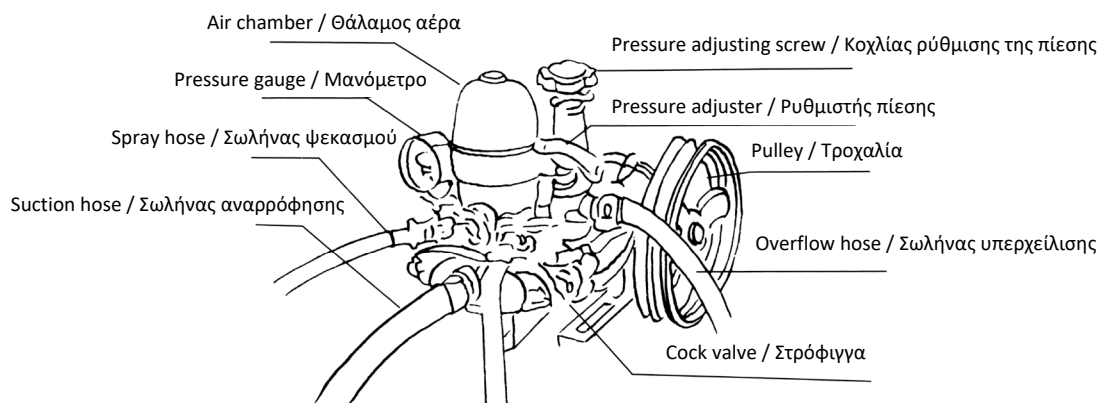
* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

Description of main parts / Περιγραφή βασικών τμημάτων

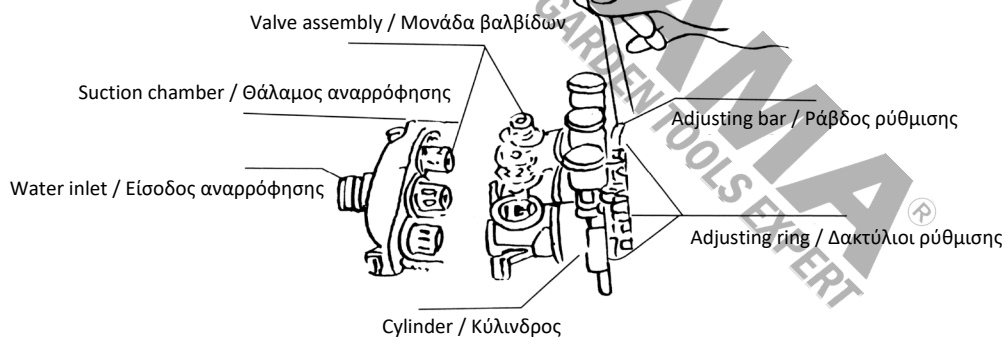
A.



B.



C.



Operating instructions

1. Check every fastener and make sure that the sprayer and the motor are installed firmly on the frame.
2. Set the two pulleys in a straight line, and the belt in an appropriate tightness.
3. Every joint of the hoses must be tightened to prevent from leaking.
4. Before starting the motor, shut off the cock valve. Loosen the pressure adjusting screw and pull the pressure adjuster to the top.
5. Start the motor to power the sprayer, keep a proper revolution. Press the pressure adjuster to the bottom. Keep the pressure around 21-35Kgs by adjusting the pressure adjusting screw.
6. Open the cock valve to start spraying.
7. After the spraying is over, pull the pressure adjuster to the top and operate the sprayer with fresh water to clean out the remaining chemicals.



Warning: Please add SAE30 oil before using the pump for the first time!

Pump Lubrication

1. Replace the engine oil after the sprayer has been used for the first 10 hours, 50 hours, and thence every 70 hours.
2. Drain away the dirty engine oil by screwing off the drain plug.
3. After the drain plug is screwed on, remove the oil inlet cover and refill with #30 fresh engine oil.
4. Keep the oil Level at 2/3 of the oil glass.
5. Always fill the grease cups with grease. Screw on the grease cups 2-3 cycles every 2 hours of spraying.

Troubleshooting

A. Feeding failure & pressure instability

1. Check whether the suction hose is leaking or is stuck.
2. Open the cock valve to release the surplus air.
3. Remove the suction chamber and the water outlet chamber and check if the valve assembly are stuck or damaged.

B. Pressure insufficiency

1. Check whether the pressure has been adjusted properly, (refer to the operation instruction No. 5).
2. Check whether the belt is too loose.
3. Check whether the spray hose and the couplings are broken and damaged.

C. Cylinder leakage

1. Remove the dust-proof cover and wind up the adjusting rings
2. If still in air replace the V-packings in the cylinder.

Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε όλα τα σημεία σύνδεσης και βεβαιωθείτε πως η αντλία ψεκασμού και ο κινητήρας έχουν τοποθετηθεί καλά πάνω στο πλαίσιο.
2. Ευθυγραμμίστε τις δύο τροχαλίες, και ρυθμίστε την τάση του μιάνα.
3. Βεβαιωθείτε πως όλοι οι σύνδεσμοι και οι σφιγκτήρες στις ενώσεις των σωλήνων είναι καλά σφιγμένοι και πως υπάρχει στεγανότητα.
4. Πριν θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα, κλείστε την στρόφιγγα, ξεσφίξτε τον κοχλία ρύθμισης πίεσης και τραβήξτε τον ρυθμιστή προς τα πάνω.
5. Εκκινήστε τον κινητήρα για να ισχυοδοτήσετε την αντλία, ρυθμίστε τις στροφές στο κατάλληλο επίπεδο. Πιέστε τον ρυθμιστή πίεσης προς τα κάτω. Κρατήστε την πίεση γύρω στα 21-35Kg ρυθμίζοντας τον κοχλία ρύθμισης πίεσης.
6. Ανοίξτε την στρόφιγγα για να ξεκινήσετε τον ψεκασμό.
7. Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία ψεκασμού, τραβήξτε τον ρυθμιστή προς τα πάνω και θέστε σε λειτουργία τον εξοπλισμό χρησιμοποιώντας καθαρό νερό αυτή την φορά έτσι ώστε να ξεπλυθούν τα υπολείμματα του υγρού ψεκασμού.



Προειδοποίηση: Προσθέστε λάδι SAE30 πριν χρησιμοποιήσετε την αντλία για πρώτη φορά!

Λίπανση της αντλίας

1. Αντικαταστήστε το λάδι της αντλίας μετά από τις αρχικές 10 ώρες λειτουργίας, έπειτα μετά από 50 ώρες λειτουργίας, από εκεί και πέρα κάθε 70 ώρες λειτουργίας.
2. Για την αποστράγγιση του λαδιού του κινητήρα αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης λαδιού.
3. Βιδώστε και σφίξτε καλά την τάπα αποστράγγισης λαδιού και έπειτα αφαιρέστε την τάπα της οπής εισόδου λαδιού και συμπληρώστε SAE #30 καινούργιο λάδι κινητήρα.
4. Η στάθμη του λαδιού θα πρέπει να καταλαμβάνει τα 2/3 του κρυστάλλου ελέγχου της στάθμης του λαδιού.
5. Γεμίστε τους υποδοχείς γράσου με το κατάλληλο γράσο λίπανσης. Βιδώστε 2-3 περιστροφές τους υποδοχείς γράσου μετά από κάθε 2 ώρες ψεκασμού.

Επίλυση προβλημάτων

A. Πρόβλημα στην τροφοδοσία & αστάθεια πίεσης

1. Ελέγξτε αν ο σωλήνας αναρρόφησης έχει κάποια διαρροή ή έχει μπλοκαριστεί.
2. Ανοίξτε την βαλβίδα για να απελευθερώσετε τον εγκλωβισμένο αέρα.
3. Αφαιρέστε τον θάλαμο αναρρόφησης και τον θάλαμο εξόδου νερού, για να ελέγξετε αν η μονάδα των βαλβίδων έχει κολλήσει ή έχει υποστεί κάποια βλάβη.

B. Χαμηλή πίεση

1. Ελέγξτε αν η πίεση έχει ρυθμιστεί σωστά. (Βλέπε οδηγίες λειτουργίας, βήμα 5)
2. Ελέγξτε εάν η ζώνη είναι πολύ χαλαρή.
3. Ελέγξτε εάν ο εύκαμπτος σωλήνας ψεκασμού ή/και οι σύνδεσμοι έχουν υποστεί κάποια βλάβη.

Γ. Διαρροή κυλίνδρου

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα του μαστού και σφίξτε τους δακτύλιους ρύθμισης.
2. Σε περίπτωση που η παραπάνω ενέργεια δεν επιφέρει κάποιο αποτέλεσμα, αντικαταστήστε τους δακτύλιους στεγάνωσης του κυλίνδρου.

1. Istruzioni di sicurezza / Инструкции за безопасност

I fumi di scarico sono velenosi. Non utilizzare mai il motore in ambienti chiusi.

Изгорелите газове са отровни.

Никога не работете с двигателя на закрито.

Non fumare durante il rifornimento.

Не пушете, когато зареждате гориво.

Attenzione! Non versare il carburante.

Предупреждение! Не разливайте гориво.

Spegner il motore prima di fare rifornimento.

Изключете двигателя преди зареждане с гориво.

Tenere lontani i bambini.

Пазете децата настрана.

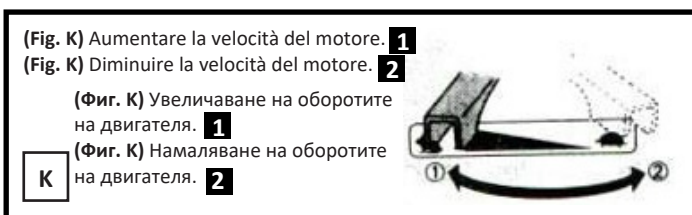
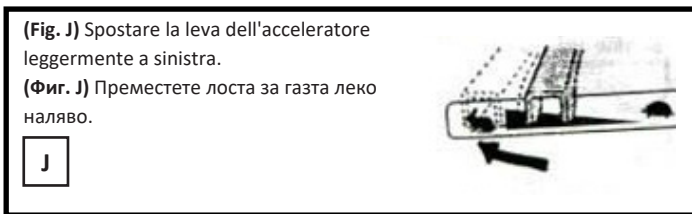
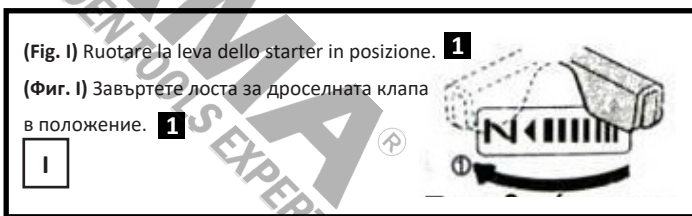
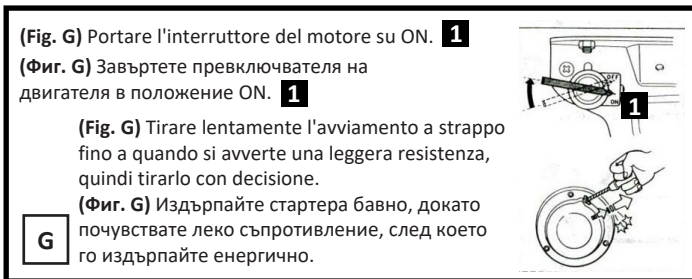
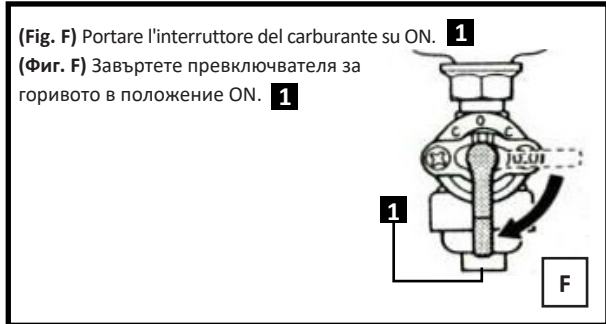
Tenere la macchina ad almeno 1 metro di distanza da altri oggetti infiammabili.

Дръжте машината на разстояние най-малко 1 метър от други запалими предмети.

2. Controllo pre-operativo / Проверка преди работа



3. Avviamento del motore / Стартиране на двигателя



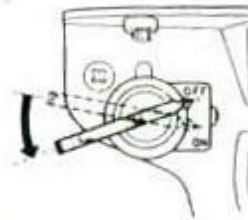
4. Arresto del motore / Спиране на двигателя

(Fig. L) Spostare la leva dell'acceleratore completamente a destra.
(Фиг. L) Преместете лоста за газта напълно надясно.



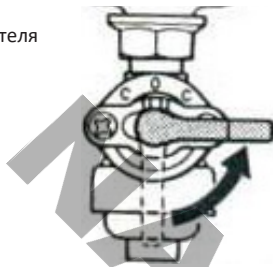
L

(Fig. M) Mettre l'interrupteur du moteur sur OFF.
(Фиг. M) Portare l'interruttore del motore su OFF.



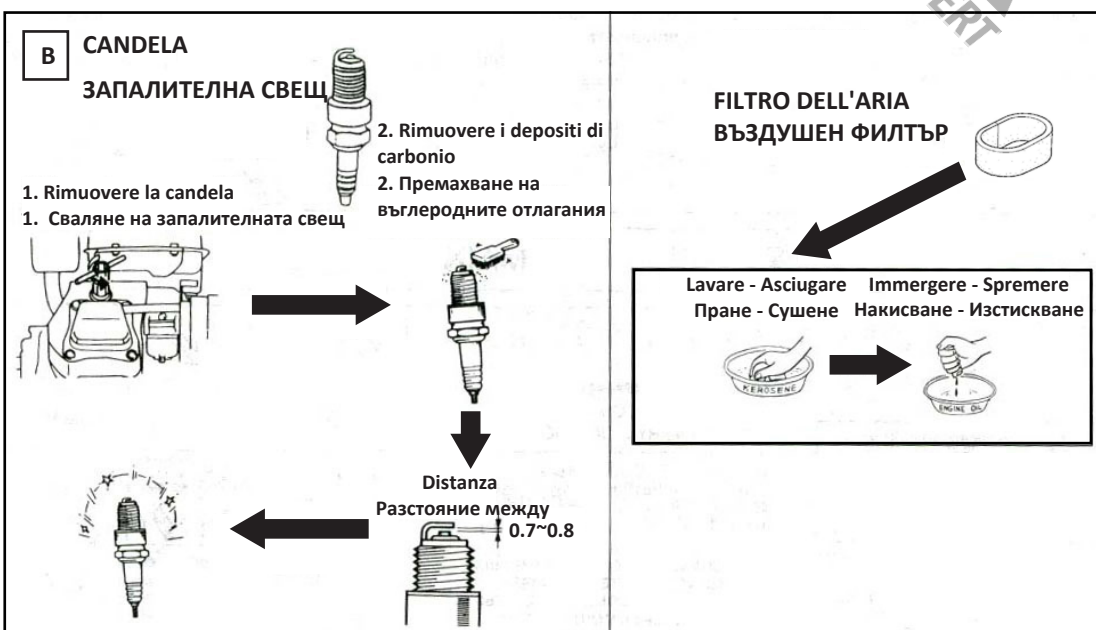
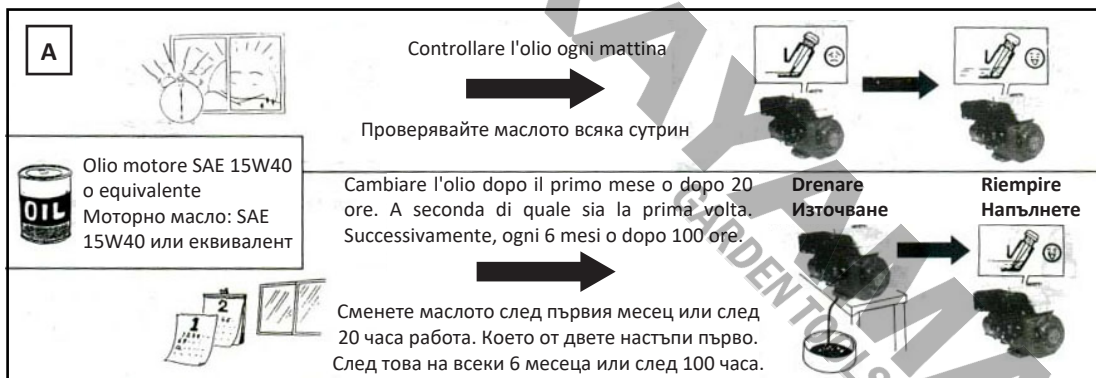
M

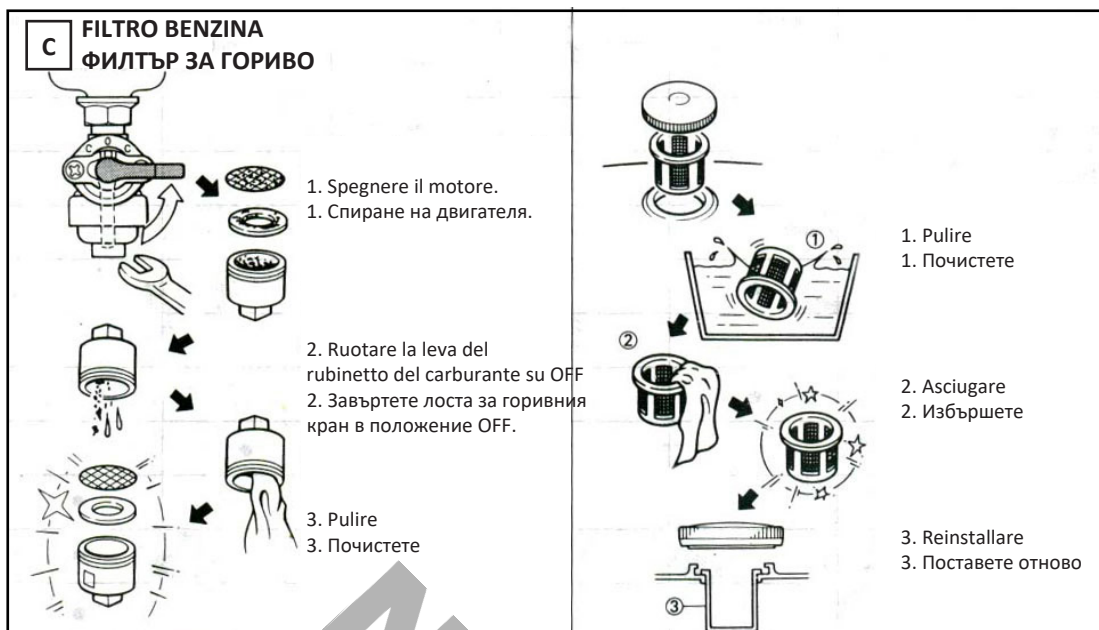
(Fig. N) Portare l'interruttore del carburante su OFF.
(Фиг. N) Завъртете превключвателя за горивото в положение OFF.



N

5. Manutenzione / Поддръжка

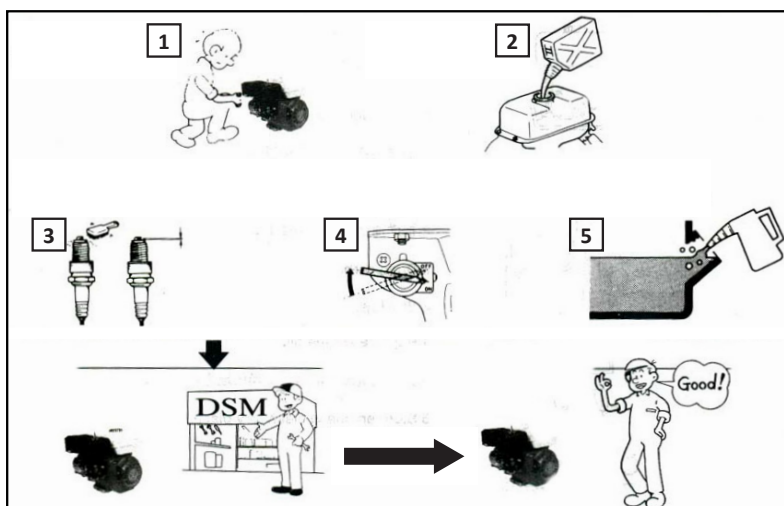




6. Programma di manutenzione / График за поддръжка



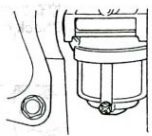

TIPO ТИП		GIORNALE ЕЖЕДНЕВНА	MENSILE/20 ORE МЕСЕЧНА/20 ЧАСА	OGNI 3 MESI/50 ORE НА ВСЕКИ 3 МЕСЕЦА/50 ЧАСА	OGNI 6 MESI/100 ORE НА ВСЕКИ 6 МЕСЕЦА/100 ЧАСА	OGNI 12 MESI/300 ORE НА ВСЕКИ 12 МЕСЕЦА/300 ЧАСА
Candela Запалителна свещ	Pulire-Controllare Почистете-Проверете			•		
Olio motore Моторно масло	Controllare Проверете	•				
	Sostituire Сменете		•			
Filtro dell'aria Въздушен филтър	Controllare Проверете	•				
	Sostituire Сменете			•		
Filtro gas Горивен филтър	Controllare Проверете	•				
	Sostituire Сменете				•	
Valvole Вентили	Controllare-Regolare Проверете-Регулирайте					•
Serbatoio del carburante Резервоар за гориво	Pulire Почистете					•

7. Risoluzione dei problemi / Отстраняване на неизправности



1. Il motore non si avvia.
Двигателят не стартира.
2. Controllare il carburante.
Проверете горивото.
3. Controllare e rimuovere la candela di accensione.
Проверете и извадете запалителната свещ.
4. Interruttore motore ON.
Включване (ON) на двигателя.
5. Controllo dell'olio motore.
Проверете маслото на двигателя.

8. Immagazzinamento / Съхранение

	1. Svuotare il serbatoio del carburante Източване на резервоара за гориво		4. Sostituire l'olio motore Сменете моторното масло
	2. Svuotare il rubinetto del carburante Източване на горивния кран		5. Conservare il motore in un luogo pulito e asciutto Съхранявайте двигателя на чисто и сухо място
	3. Svuotare il carburatore Източване на карбуратора		

9. Dati tecnici / Технически данни

Modello / Модел	NS4510
Potenza / Мощност	6.5 cv - к.с.
Cilindrata / Работен обем	196 cm ³ - куб. см
Tipo di motore / Тип двигател	4 tempi / 4-тактов
Portata / Доставка	30-45 L/min
Pressione / Налягане	25-35 bar
Lunghezza del tubo flessibile / Дължина на маркуча	30 m
Peso / Тегло	49 kg
Altre cara. eristiche / Други функции	Sensore olio / сензор за масло
Include / Включва	1 pz pistola a spruzzo / 1 пистолет за пръскане

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

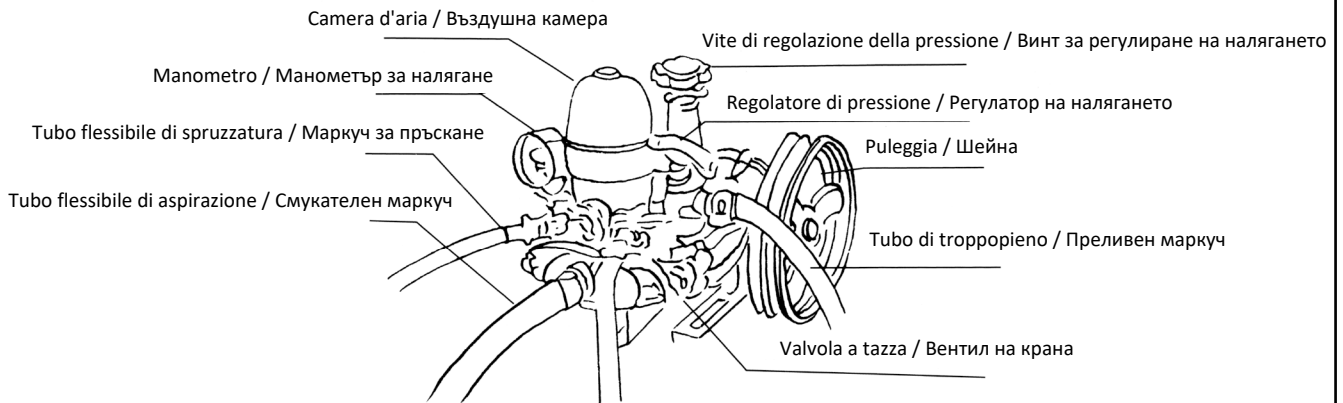
* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

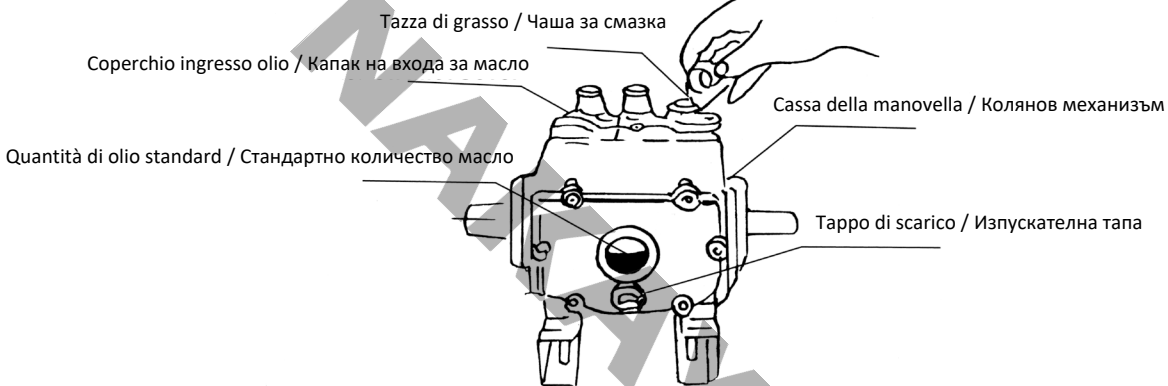
* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

Descrizione delle parti principali / Описание на основните части

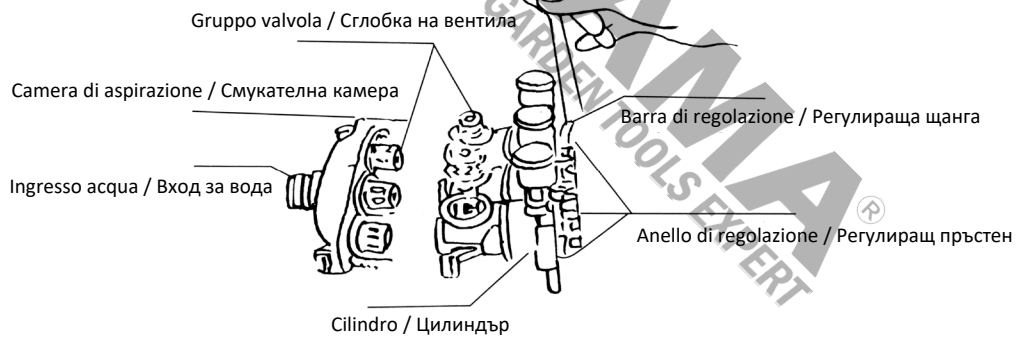
A.



B.



C.



Istruzioni per l'uso

1. Controllare ogni dispositivo di fissaggio e assicurarsi che l'irroratore e il motore siano installati saldamente sul telaio.
2. Posizionare le due pulegge in linea retta e la cinghia con un serraggio adeguato.
3. Ogni giunto dei tubi flessibili deve essere serrato per evitare perdite.
4. Prima di avviare il motore, chiudere il rubinetto. Allentare la vite di regolazione della pressione e tirare il regolatore di pressione verso l'alto.
5. Avviare il motore per alimentare l'irroratrice, mantenendo un giro corretto. Premere il regolatore di pressione verso il basso. Mantenere la pressione intorno ai 21-35 kg regolando la vite di regolazione della pressione.
6. Aprire la valvola del rubinetto per iniziare a spruzzare.
7. Al termine dell'irrorazione, tirare il regolatore di pressione verso l'alto e azionare l'irroratore con acqua dolce per eliminare i prodotti chimici rimasti.



Attenzione: Aggiungere olio SAE30 prima di utilizzare la pompa per la prima volta!

Lubrificazione della pompa

1. Sostituire l'olio motore dopo che l'irroratrice è stata utilizzata per le prime 10 ore, 50 ore e poi ogni 70 ore.
2. Scaricare l'olio motore sporco avvitando il tappo di scarico.
3. Dopo aver avvitato il tappo di scarico, rimuovere il coperchio di ingresso dell'olio e rabboccare con olio motore fresco #30.
4. Mantenere il livello dell'olio a 2/3 del bicchiere.
5. Riempire sempre di grasso le tazze di grasso. Avvitare le tazze di grasso 2-3 volte ogni 2 ore di spruzzatura.

Risoluzione dei problemi

A. Mancanza di alimentazione e instabilità della pressione

1. Controllare se il tubo di aspirazione perde o è bloccato.
2. Aprire la valvola a rubinetto per rilasciare l'aria in eccesso.
3. Rimuovere la camera di aspirazione e la camera di uscita dell'acqua e controllare se il gruppo valvole è bloccato o danneggiato.

B. Insufficienza di pressione

1. Controllare se la pressione è stata regolata correttamente (fare riferimento alle istruzioni per l'uso n. 5).
2. Controllare se la cinghia è troppo allentata.
3. Controllare se il tubo flessibile di spruzzatura e i raccordi sono rotti e danneggiati.

C. Perdita del cilindro

1. Rimuovere il coperchio antipolvere e avvolgere gli anelli di regolazione.
2. Se ancora non è possibile, sostituire le guarnizioni a V del cilindro.

Иструкции за експлоатация

1. Проверете всички крепежни елементи и се уверете, че пръскачката и двигателят са монтирани здраво на рамата.
2. Поставете двете ремъчни шайби в права линия, а ремъка в подходящо обтягане.
3. Всяко съединение на маркучите трябва да бъде затегнато, за да се предотврати изтичане.
4. Преди да стартирате двигателя, затворете крановия клапан. Разхлабете винта за регулиране на налягането и издърпайте регулатора на налягането до горе.
5. Стартирайте двигателя, за да захрани пръскачката, поддържайте правилен оборот. Натиснете регулатора на налягането към долната част. Поддържайте налягането около 21-35 kg, като регулирате винта за регулиране на налягането.
6. Отворете крановия клапан, за да започнете пръскането.
7. След като пръскането приключи, издърпайте регулатора на налягането до горе и задействайте пръскачката с прясна вода, за да почистите останалите химикали.



Предупреждение: Моля, добавете масло SAE30 преди да използвате помпата за първи път!

Смазване на помпата

1. Сменяйте моторното масло, след като пръскачката е била използвана през първите 10 часа, 50 часа, а след това на всеки 70 часа.
2. Източете замърсеното моторно масло, като отвиете пробката за източване.
3. След като отвиете пробката за източване, свалете капака на входа за масло и долейте свежо моторно масло № 30.
4. Поддържайте нивото на маслото на 2/3 от маслената чаша.
5. Винаги пълнете чашките за смазка с грес. Завивайте чашките за смазка 2-3 цикъла на всеки 2 часа пръскане.

Отстраняване на неизправности

A. Неуспешно подаване и нестабилност на налягането

1. Проверете дали всмукателният маркуч не изтича или не е заклещен.
2. Отворете крановия клапан, за да освободите излишния въздух.
3. Извадете смукателната камера и камерата за изпускане на вода и проверете дали слобката на вентила не са заклещени или повредени.

B. Недостатъчно налягане

1. Проверете дали налягането е регулирано правилно (вижте инструкция за експлоатация № 5).
2. Проверете дали ремъкът не е прекалено хлабав.
3. Проверете дали маркучът за пръскане и съединителите не са счупени и повредени.

C. Теч от цилиндъра

1. Свалете прахозащитния капак и навийте регулиращите пръстени.
2. Ако все още е напразно, сменете V-образните набивки в цилиндъра.

1. Instrucțiuni de siguranță / Sigurnosne upute

Gazele de eșapament sunt otrăvitoare.
Nu folosiți niciodată motorul în interior.

Ispuși plinovi su otrovni.
Nikada nemojte pokretati motor u zatvorenom prostoru.

Nu fumați atunci când alimentați cu combustibil.
Nemojte pušiti prilikom točenja goriva.

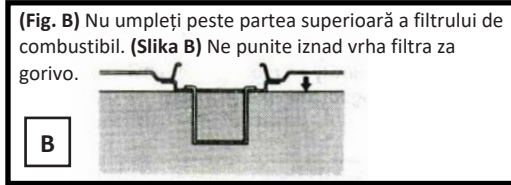
Atenție! Nu vărsați combustibil.
Upozorenje! Nemojte proljevati gorivo.

Oprîți motorul atunci când realimentați.
Zaustavite motor prilikom dolijevanja goriva.

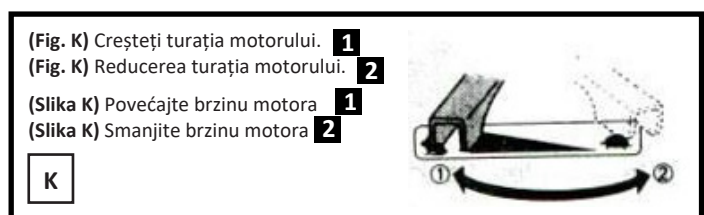
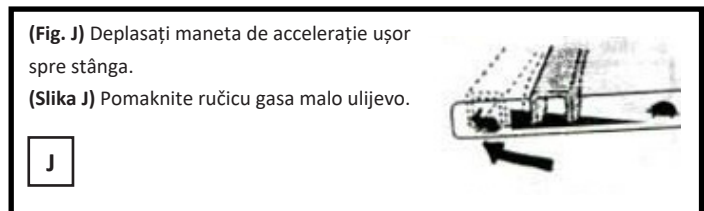
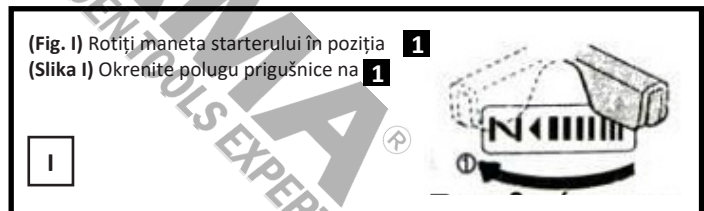
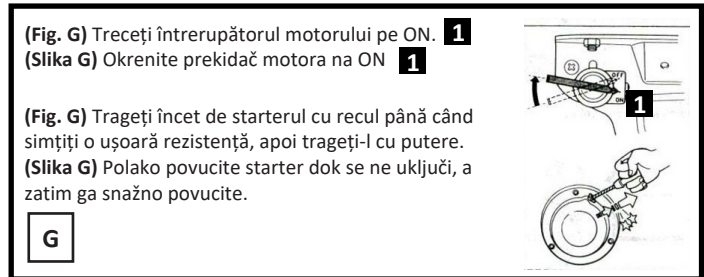
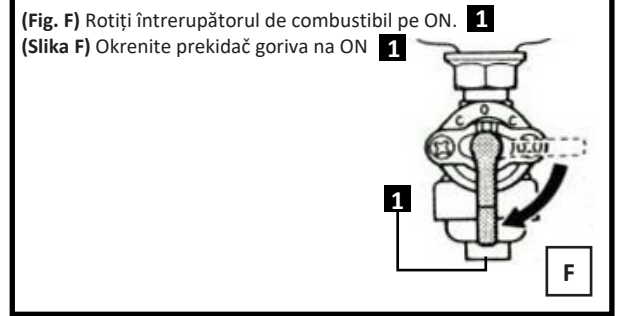
Țineți copiii la distanță.
Držite djecu podalje.

Păstrați aparatul la cel puțin 1 metru distanță de alte obiecte inflamabile.
Držite stroj najmanje 1 metar udaljen od drugih zapaljivih predmeta.

2. Verificarea înainte de funcționare / Pred-radna provjera



3. Pornirea motorului / Pokretanje motora



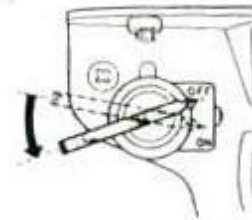
4. Oprirea motorului / Zaustavljanje motora

(Fig. L) Deplasați maneta de accelerație complet spre dreapta.
(Slika L) Pomaknite ručicu gasa do kraja udesno.



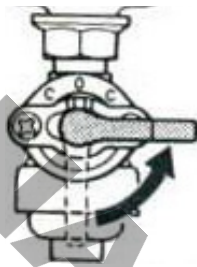
L

(Fig. M) Rotiți întrerupătorul motorului pe OFF.
(Slika M) Okrenite prekidač motora na OFF.



M

(Fig. N) Rotiți întrerupătorul de combustibil pe OFF.
(Slika N) Okrenite prekidač goriva na OFF.



N

5. Întreținere / Održavanje

A

Verificați uleiul în fiecare dimineață
Provjerite ulje svako jutro

Ulei de motor: SAE 15W140 sau echivalent SAE 15W40 ili ekvivalentno motorno ulje

Schimbați uleiul după prima lună sau după 20 de ore. Care dintre ele vine prima. După aceea, la fiecare 6 luni sau după 100 de ore.

Promijenite ulje nakon prvog mjeseca ili nakon 20 sati. Što god prije dođe. Nakon toga svakih 6 mjeseci ili nakon 100 sati.

Scurgeți
Ocijediti

Umpleți
Ispunite

B BUJIE DE APRINDERE SVJEČICA

1. Scoateți bujia de aprindere
1. Uklonite svjećicu

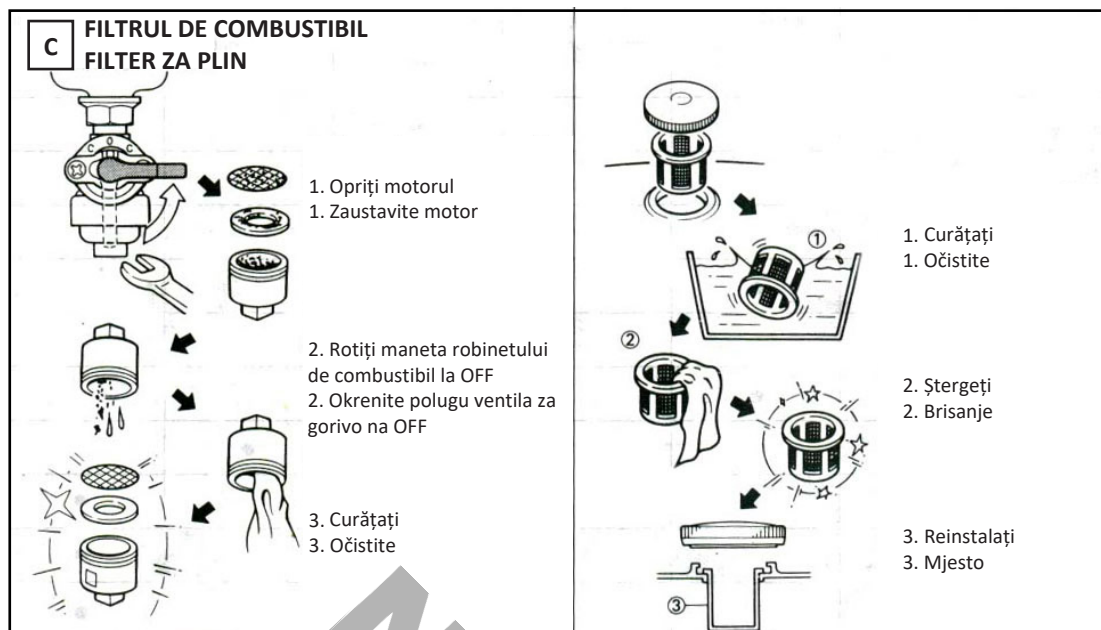
2. Îndepărtați depozitele de carbon
2. Uklonite naslage ugljika

Decalajul Razmak 0.7~0.8

FILTRU DE AER ZRAČNI FILTER

Spălare - Uscare
Pranje - Sušenje

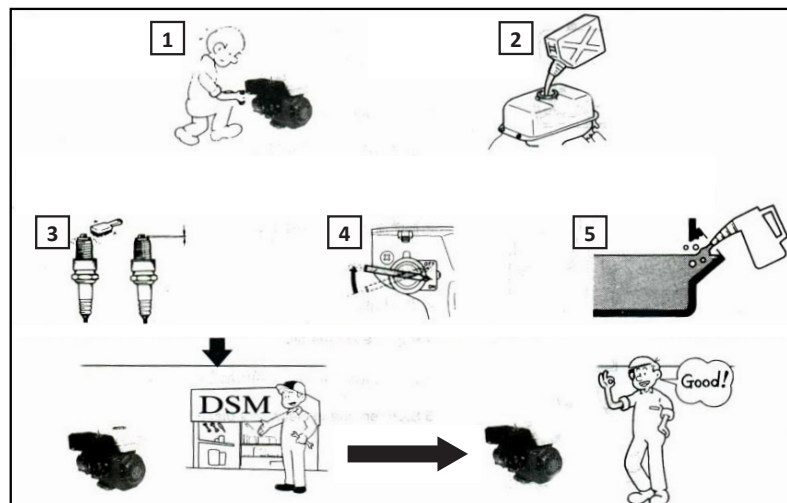
Înmuiați - Stoarceți
Namočiti - Stisnuti





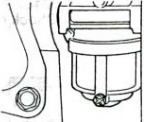

6. Program de întreținere / Periodično održavanje

TIP	ZILNICĂ DNEVNO	LUNARĂ/20 ORE MJESEČNO/20SATI	LA FIECARE 3 LUNI/50 ORE SVAKA 3 MJESECI/50 SATI	LA FIECARE 6 LUNI/100 ORE SVAKIH 6 MJESECI/100 SATI	LA FIECARE 12 LUNI/300 ORE SVAKIH 12 MJESECI/300 SATI
Bujie de aprindere Svjećica	Curățați - Verificați Očisti-Provjeri		•		
Ulei de motor Motorno ulje	Verificați Provjeriti	•			
	Înlocuiți Promijeniti		•		
Filtru de aer Zračni filter	Verificați Provjeriti	•			
	Înlocuiți Promijeniti		•		
Filtru de combustibil Filter za plin	Verificați Provjeriti	•			
	Înlocuiți Promijeniti			•	
Supape / Ventili	Verificați-Reglați Provjerite-Podesite				•
Rezervor de combustibil Spremnik za plin	Curățați Očisti				•

7. Depanare / Rješavanje problema



8. Depozitare / Skladištenje

	1. Goliți rezervorul de combustibil Ispraznite spremnik goriva		4. Înlocuiți uleiul de motor Zamijenite motorno ulje
	2. Goliți robinetul de combustibil Ispustite slavinu za gorivo		5. Depozitați motorul într-un loc curat și uscat Spremite motor na čisto i suho mjesto
	3. Goliți carburatorul Ispustite rasplinjač		

9. Date tehnice / Tehnički podaci

Model / Model	NS4510
Putere / Snaga	6.5 cp - ks
Cilindree / Radni obujam	196 cm ³ - cc
Tipul motorului / Vrsta motora	4 timpi / 4- aktni
Livrare / Isporuka	30-45 L/min
Presiune / Pritisna	25-35 bar
Lungimea furtunului / Duljina crijeva	30 m
Greutate / Težina	49 kg
Alte caracteristici / Druge značajke	Senzor de ulei / senzor ulja
Include / Uključuje	1 pistol de pulverizare / 1 kom pištolj za prskanje

* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicieni ai departamentului de service autorizat al producătorului.

* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

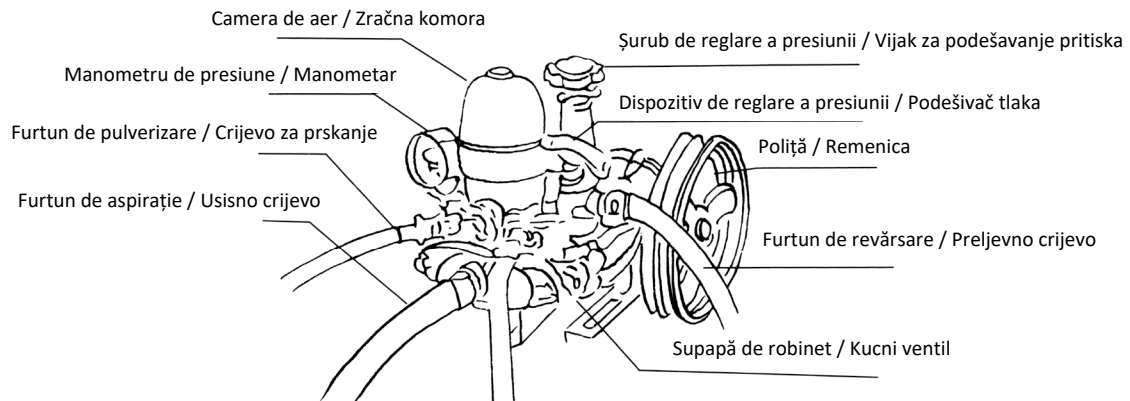
* Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspekcijske ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

Descrierea părților principale / Opis glavnih dijelova

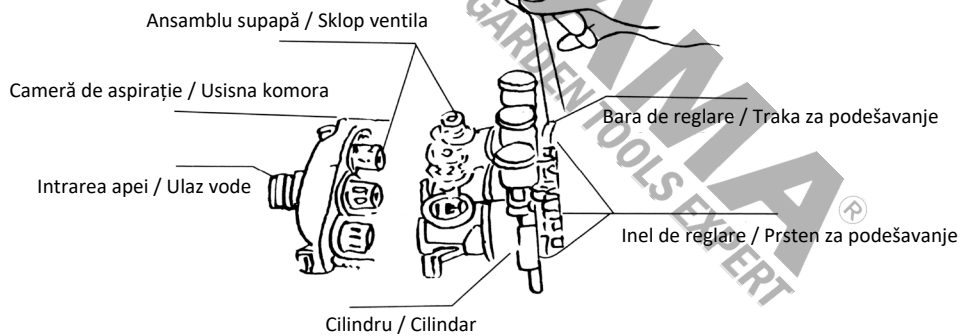
A.



B.



C.



Instrucțiuni de utilizare

1. Verificați fiecare element de fixare și asigurați-vă că pulverizatorul și motorul sunt instalate ferm pe cadru.
2. Reglați cele două scripete în linie dreaptă, iar cureaua la o strângere corespunzătoare.
3. Fiecare îmbinare a furtunurilor trebuie să fie strânsă pentru a preveni scurgerile.
4. Înainte de a porni motorul, închideți robinetul robinetului. Slăbiți șurubul de reglare a presiunii și trageți regulatorul de presiune spre partea superioară.
5. Porniți motorul pentru a alimenta pulverizatorul, păstrați o revoluție corespunzătoare. Apăsati regulatorul de presiune în partea de jos. Mențineți presiunea în jurul valorii de 21-35Kg prin reglarea șurubului de reglare a presiunii.
6. Deschideți supapa robinetului pentru a începe pulverizarea.
7. După terminarea pulverizării, trageți regulatorul de presiune în partea de sus și acționați pulverizatorul cu apă proaspătă pentru a curăța substanțele chimice rămase.



Avertisment: Vă rugăm să adăugați ulei SAE30 înainte de a utiliza pompa pentru prima dată!

Lubrifierea pompei

1. Înlocuiți uleiul de motor după ce pulverizatorul a fost utilizat pentru primele 10 ore, 50 de ore și apoi la fiecare 70 de ore.
2. Scurgeți uleiul de motor murdar prin înșurubarea dopului de scurgere.
3. După ce ați înșurubat dopul de golire, îndepărtați capacul de admisie a uleiului și umpleți cu ulei de motor proaspăt #30.
4. Păstrați nivelul uleiului la 2/3 din paharul de ulei.
5. Umpleți întotdeauna paharele de ungere cu unsoare. Înșurubați cupele de unsoare la 2-3 cicluri la fiecare 2 ore de pulverizare.

Depanare

A. Eșecul alimentării și instabilitatea presiunii

1. Verificați dacă furtunul de aspirație prezintă scurgeri sau este blocat.
2. Deschideți supapa robinetului pentru a elibera surplusul de aer.
3. Scoateți camera de aspirație și camera de evacuare a apei și verificați dacă ansamblul de supape sunt blocate sau deteriorate.

B. Insuficiență de presiune

1. Verificați dacă presiunea a fost reglată corect, (consultați instrucțiunile de funcționare nr. 5).
2. Verificați dacă cureaua este prea slăbită.
3. Verificați dacă furtunul de pulverizare și cuplajele sunt rupte și deteriorate.

C. Scurgere a cilindrului

1. Îndepărtați capacul rezistent la praf și înfășurați inelele de reglare.
2. Dacă tot în zadar, înlocuiți garniturile în V din cilindru.

Upute za uporabu

1. Provjerite svaki pričvršćivač i uvjerite se da su prskalica i motor čvrsto postavljeni na okvir.
2. Postavite dvije remenice u ravnu liniju, a remen u odgovarajuću stegnutost.
3. Svaki spoj crijeva mora biti zategnut kako bi se spriječilo curenje.
4. Prije pokretanja motora, zatvorite slavinu. Otpustite vijak za podešavanje tlaka i povucite regulator tlaka na vrh.
5. Pokrenite motor za napajanje raspršivača, održavajte pravilan broj okretaja. Pritisnite regulator pritiska do dna. Održavajte tlak oko 21-35 kg podešavanjem vijka za podešavanje tlaka.
6. Otvorite slavinu za početak prskanja.
7. Nakon završetka prskanja, povucite regulator tlaka na vrh i uključite raspršivač sa svježom vodom kako biste očistili preostale kemikalije.



Upozorenje: Dodajte ulje SAE30 prije prve uporabe pumpe!

Podmazivanje pumpe

1. Zamijenite motorno ulje nakon što je prskalica korištena prvih 10 sati, 50 sati, a nakon toga svakih 70 sati.
2. Ispustite prljavo motorno ulje odvrtanjem čepa za ispuštanje.
3. Nakon što je čep za ispuštanje zavrnut, uklonite poklopac ulaza ulja i ponovno napunite #30 svježim motornim uljem.
4. Održavajte razinu ulja na 2/3 čaše ulja.
5. Posude za mast uvijek napunite mašču. Zašrafite posude za mast 2-3 ciklusa svaka 2 sata prskanja.

Rješavanje problema

A. Neuspjeh hranjenja i nestabilnost tlaka

1. Provjerite curi li usisno crijevo ili je zaglavljeno.
2. Otvorite slavinu za ispuštanje viška zraka.
3. Uklonite usisnu komoru i komoru za izlaz vode i provjerite je li sklop ventila zaglavljen ili oštećen.

B. Nedostatak tlaka

1. Provjerite je li tlak ispravno podešen (pogledajte upute za rad br. 5).
2. Provjerite je li pojas prelabav.
3. Provjerite jesu li crijevo za prskanje i spojnice polomljeni i oštećeni.

C. Propuštanje cilindra

1. Uklonite poklopac otporan na prašinu i namotajte prstenove za podešavanje.
2. Ako je i dalje uzalud, zamijenite V-brtve u cilindru.

MOTOR

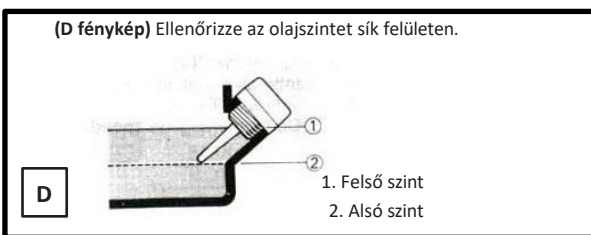
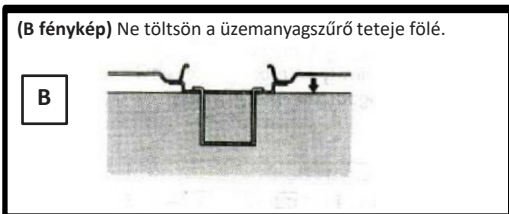
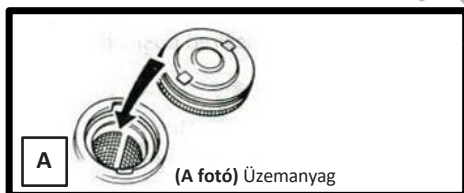
1. Biztonsági utasítások

A kipufogógázok mérgezőek.
Soha ne üzemeltesse a motort zárt térben.
Üzemanyag-feltöltés közben ne dohányozzon.

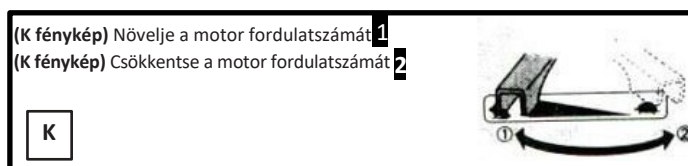
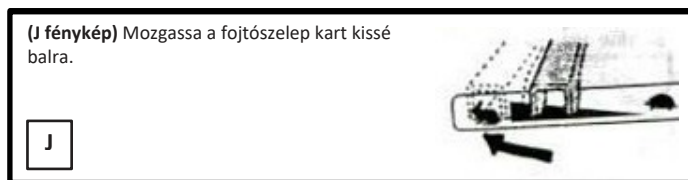
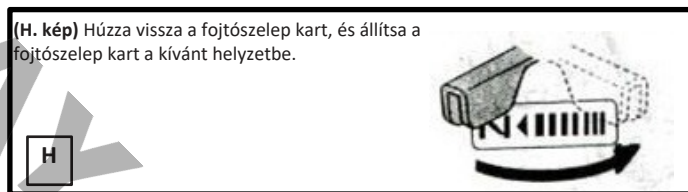
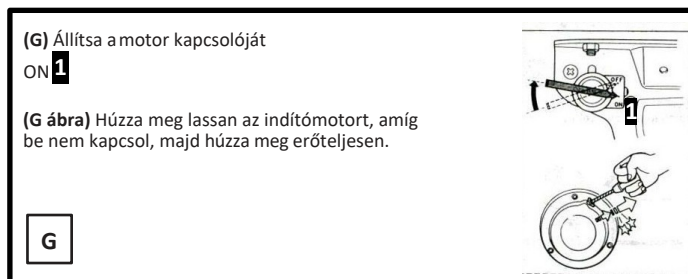
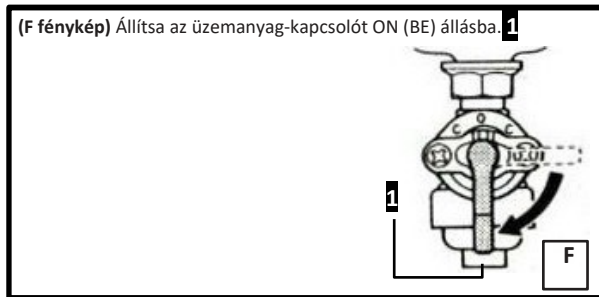
Figyelem! Ne öntsön ki üzemanyagot.

Üzemanyag-feltöltés közben kapcsolja ki a motort.
Tartsa távol a gyermekeket.
Tartsa a készüléket legalább 1 méter távolságban más gyúlékony tárgyaktól.

2. Ellenőrizze a munkakezdés előtt



3. A motor beindítása



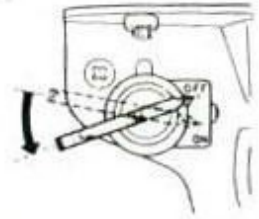
4. A motor leállítása

(Fotó L) Tolja a fojtószelep kart teljesen jobbra.



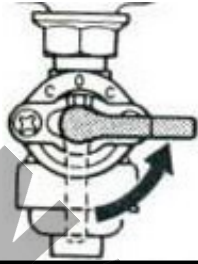
L

(M fotó) Állítsa a motor kapcsolóját OFF (KI) állásba.



M

(N fénykép) Állítsa az üzemanyag-kapcsolót OFF (KI) állásba.



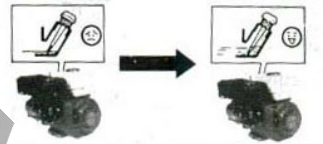
N

5. Karbantartás

A



Minden reggel ellenőrizze az olajszintet

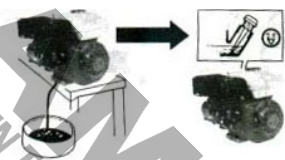


SAE 15W40 vagy egyenértékű motorolaj

Leeresztés

Töltés

Cserélje ki az olajat az első hónap után vagy 20 óra után. Amelyik előbb bekövetkezik. Ezután 6 havonta vagy 100 óra után.



B GYÚJTÓGYÚJTÓ



1. Távolítsa el a gyújtógyertyát

2. Távolítsa el a szénlerakódásokat



Rész

0,7~0,8



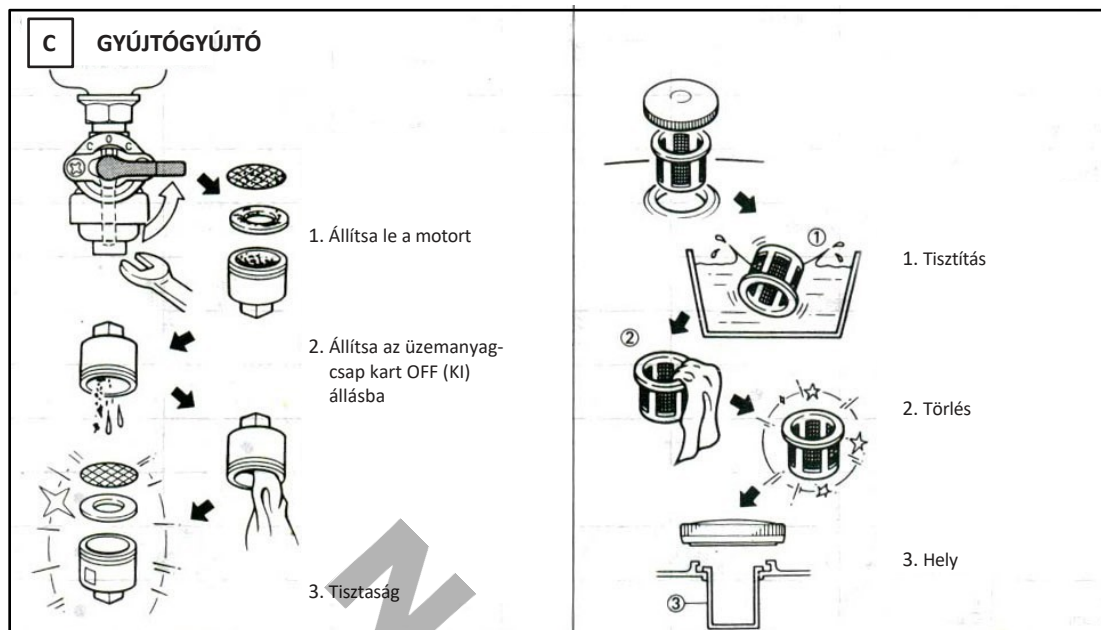
LÉGSZŰRŐ



Mossa meg és szárítsa meg

Áztassa - nyomja ki

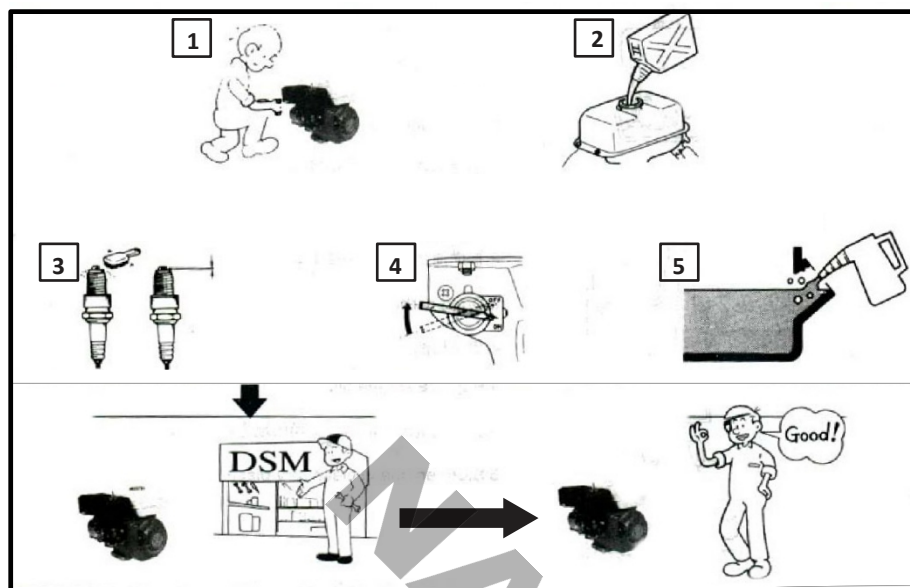




6. Időszakos karbantartás

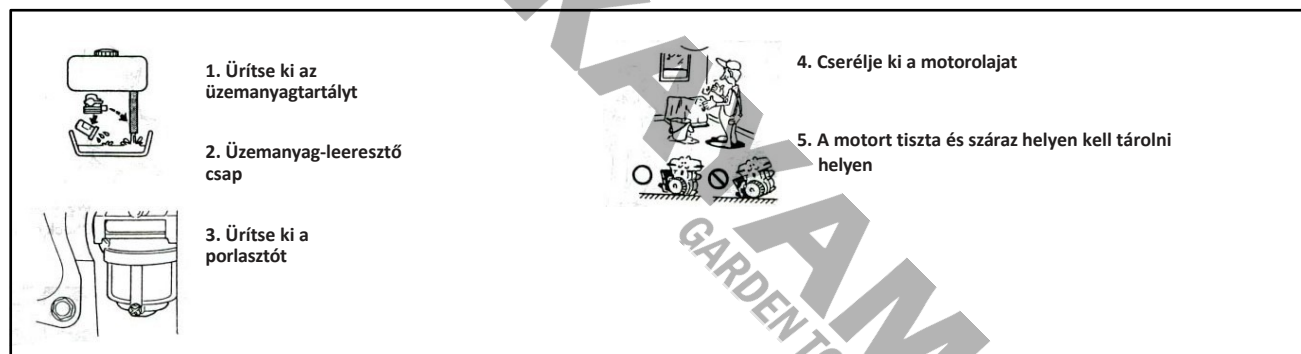
TÍPUS		NAPLÓ	HAVI / 20 ÓRA	3 HAVONKÉNT / 50 ÓRA	6 HAVONKÉNT / 100 ÓRA	12 HAVONKÉNT HÓNAP / 300 ÓRA
Gyújtógyertya	Tisztaság - ellenőrzés					
Motorolaj	Ellenőrizni	-				
	Cserélje		-			
Légszűrő	Ellenőrizze	-				
	Cserélje			-		
Gázsűrő	Ellenőrizze	-				
	Cserélje				-	
Szelepek	Ellenőrizni - beállítani					-
Gáztartály	Tisztaság					-

7. Hibaelhárítás



1. A motor nem indul.
2. Ellenőrizze az üzemanyagot.
3. Ellenőrizze és távolítsa el a gyújtógyertyát.
4. Kapcsolja be a motort.
5. Ellenőrizze a motorolajat.

8. Tárolás



9. Műszaki adatok

Modell	NS4510
Lökettérfogat	6,5 LE
Hengerűrtartalom	196 cm ³
Motor típus	4 ütemű
Maximális áramlási sebesség	30-45 l/min
Nyomás	25-35 bar
Tömlő hossza	30 m
Súly	49 kg
Egyéb jellemzők	Olajszint-érzékelő
Tartalmaz	1 db szórópisztoly

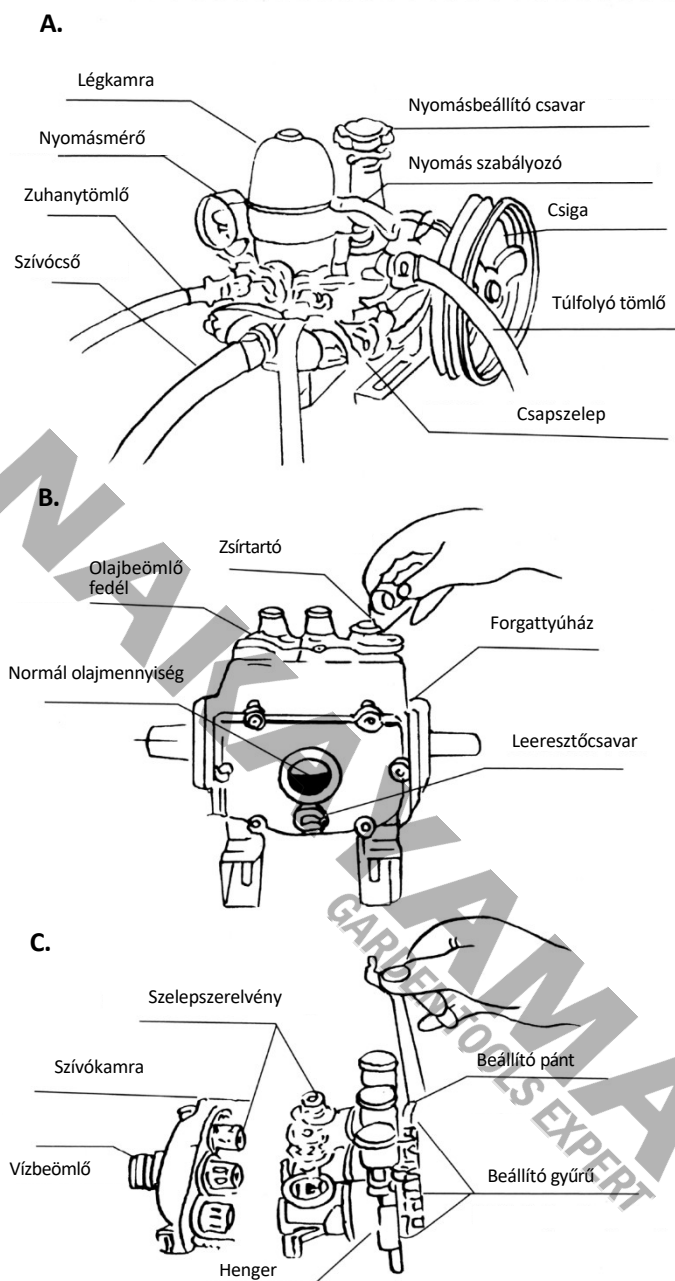
* A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki specifikációiban, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/illusztrált alkatrészek a gyártó termékcsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeit is érinthetik, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy csere munkát, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt felszereléssel történő üzemeltetése meghibásodást, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszerelés használatából eredő sérülésekért és károkért.

SZIVATTYÚ

A fő alkatrészek leírása



Használati utasítás

1. Ellenőrizze az összes rögzítőelemet, és győződjön meg arról, hogy a permetező és a motor biztonságosan van-e rögzítve a vázhoz.
2. Igazítsa mindkét tárcsát egyenes vonalba, és ellenőrizze, hogy az ékszij megfelelően feszes-e.
3. Minden tömlőcsatlakozást meg kell húzni, hogy ne legyen szivárgás.
4. A motor beindítása előtt zárja el a csapszelepet. Lazítsa meg a nyomásszabályozó csavart, és húzza felfelé a nyomásszabályozót.
5. Indítsa el a motort a permetező meghajtásához, és tartsa a megfelelő fordulatszámot. Nyomja le a nyomásszabályozót a végső állásig. A nyomásszabályozó csavarral állítsa be a nyomást körülbelül 21-35 kg-ra.
6. Nyissa meg a csapszelepet a permetezés megkezdéséhez.
7. A permetezés után húzza felfelé a nyomásszabályozót, és tölts fel a permetezőt friss vízzel, hogy eltávolítsa az esetleges vegyi anyagmaradványokat.



Figyelem: Az első használat előtt adjon hozzá SAE30 olajat a szivattyúhoz!

A szivattyú kenése

1. A motorolajat az első 10 üzemóra után, 50 óra után, majd 70 óránként kell cserélni.
2. Csavarja ki a leeresztő dugót, hogy leeresztse a szennyezett motorolajat.
3. Miután visszacsavarta a leeresztő dugót, vegye le az olajbetöltő sapkát, és tölts fel friss #30 motorolajjal.
4. Tartsa az olajsintet 2/3 csésze olajnál.
5. Mindig tölts meg a kenőcsapokat zsírral. Minden 2 óra permetezés után 2-3 alkalommal húzza meg a zsír tartályokat.

Hibaelhárítás

A. Táplálási hiba és nyomásinstabilitás

1. Ellenőrizze, hogy a szívócső nem szivárog-e vagy nincs-e eldugulva.
2. Nyissa ki a csapszelepet a felesleges levegő kiengedéséhez.
3. Távolítsa el a szívókamrát és a vízkivezető kamrát, és ellenőrizze, hogy a szelepszervó nincs-e eltömődve vagy megsérülve.

B. Nyomáskimaradás

1. Ellenőrizze, hogy a nyomás megfelelően van-e beállítva (lásd az 5. számú használati utasítást).
2. Ellenőrizze, hogy az öv nem túl laza-e.
3. Ellenőrizze, hogy a permetezőtömlő és a csatlakozók nem sérültek-e.

C. Szivárgás a hengerből

1. Távolítsa el a porvédő burkolatot, és tekerje fel a beállítógyűrűket.
2. Ha ez sem segít, cserélje ki a hengerben lévő V-gyűrűket.

ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μεσνέζα, μπουζί, χειρόμυζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καύσιμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακή ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 13) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύηση καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

WARRANTY

EN

The machinery has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective european quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 13) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the generator with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of a generator shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a generator or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

GARANTIE

FR

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptés.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 13) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

GARANZIA

IT

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.).
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 13) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre esclusivamente la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto di materiale. In caso di mancanza di un ricambio specifico l'azienda si riserva il diritto di sostituire il generatore con altro dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia di un generatore non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito della riparazione è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, previo rispetto dei termini di garanzia. I pezzi di ricambio o gli strumenti sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di un generatore o il suo danneggiamento. Alla presente garanzia si applica la legge greca e le relative normative.

GARANCIA

AL

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisuara me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarit përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimerit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifi kuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 13) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjese rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjese rezervë me pagesë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e një operacioni të mirë, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

GARANCIA

SLO

Stroji so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za stroje na dizelski in bencinski pogon velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravici je nakupni dokument stroja (maloprodajni račun ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (naročnik). Navedene stroje je treba z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom poslati v popravilo v podjetje ali v pooblaščen delavnico.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo kot posledica uporabe (rezilo, veriga, povratni zaganjalnik, vžigalna svečka, trimer vrvica itd.).
- 2) Stroj je poškodovan zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Stroji so slabo vzdrževani ali poskrbljeni.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatkov.
- 5) Stroji, dani tretjim subjektom brezplačno.
- 6) Shranjevanje stroja z gorivom.
- 7) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 8) Poškodbe zaradi pomotnega mešanja goriva s strojnim oljem.
- 9) Poškodbe zaradi slabe kakovosti goriva ali maziva.
- 10) Poškodbe zaradi neobveznega čiščenja generatorja.
- 11) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebe.
- 12) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 13) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico zamenjati stroj z drugim enakim. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijskega obdobja stroja ne sme podaljšati ali obnoviti. Zamenjava nadomestnega dela s stroški popravila je zajeta z 1-letno garancijo brezhibnega delovanja ob upoštevanju garancijskih pogojev. Zamenjani rezervni deli ali stroji ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila stroja ali njegove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

GARANCIJE

SR

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neproglasavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravini garancije je dokument o nabavi mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavi. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zamena rezervnog dela naknadom za popravku pokrivena je jednogodišnjom garancijom dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relativni propisi odnose se na ovu garanciju.

ZÁRUKA

SK

Stroje boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na naftové a benzínové stroje je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne použitie a 12 mesiacov pre profesionálne použitie. Záruka je platná odo dňa zakúpenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad stroja (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradit príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Uvedené stroje je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa v dôsledku používania prirodzene opotrebovávajú (nôž, reťaz, spätný štartér, zapalovacia svečka, struna atď.).
- 2) Poškodenie stroja v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Stroje sú zle udržiavané alebo sa o ne nestarajú.
- 4) Použitie nevhodných náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Strojové zariadenia poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Skladovanie stroja s palivom.
- 7) Poškodenie v dôsledku chybnéj montáže.
- 8) Poškodenie v dôsledku náhodného zmiešania paliva so strojovým olejom.
- 9) Poškodenie v dôsledku nízkej kvality paliva alebo maziva.
- 10) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia generátora podľa potreby.
- 11) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo rozobraté neoprávneným personálom.
- 12) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 13) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradiť stroj za iný rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba stroja nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na správnu funkčnosť pri dodržaní záručných podmienok. Náhradné diely alebo stroje, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy stroja alebo jeho poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

ГАРАНЦИЯ

BG

Машините са произведени по строги стандарти, определени от нашата компания, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Дизеловите и бензиновите машини са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на машината (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанията няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, освен ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай, че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посочените машини трябва да бъдат изпратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервиз с подходящ начин и транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се износват естествено в резултат на употреба (острие, верига, стартер, запалителна свещ, тримерно въже и др.).
- 2) Машината е повредена в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Лошо поддържана или обгрижвана машина.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или аксесоари.
- 5) Машини, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Съхраняване на машината с гориво.
- 7) Повреда в резултат на грешен монтаж.
- 8) Повреда в резултат на смесване на гориво с машинно масло по погрешка.
- 9) Повреда в резултат на лошо качество на горивото или смазочния материал.
- 10) Повреда в резултат на непочитуване на генератора според изискванията.
- 11) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неоторизиран персонал.
- 12) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 13) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материална повреда. При липса на определена резервна част фирмата си запазва правото да замени машината с друга от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури, гаранционният период на машината не може да бъде удължаван или подновен. Подмяната на резервна част с такса ремонт се покрива от 1 година гаранция за добра работа при спазване на гаранционните условия. Подменените резервни части или машини остават притежание на нашата компания. Изисквания, различни от споменатите в този гаранционен формуляр, относно ремонт на машина или нейна повреда, не се прилагат. Гръцкият закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранция.

GARANȚIE

RO

Mașinile au fost fabricate conform standardelor stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Mașinile alimentate cu motorină și benzină sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al mașinii (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Mașinile menționate trebuie trimise spre reparație către companie sau către un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (lamă, lanț, demaror cu recul, bujie, linie de tuns etc.).
- 2) Mașini deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Mașini prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Mașini oferite unor terțe entități în mod gratuit.
- 6) Depozitarea mașinii cu combustibil.
- 7) Deteriorări ca urmare a asamblării greșite.
- 8) Deteriorări ca urmare a amestecării din greșeală a combustibilului cu uleiul de mașină.
- 9) Daune ca urmare a calității slabe a combustibilului sau lubrifiantului.
- 10) Deteriorări ca urmare a necurățării generatorului conform cerințelor.
- 11) Echipament care a fost modificat sau dezasamblat de către personal neautorizat.
- 12) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 13) Echipament folosit pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui mașina cu alta de același fel. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a mașinii nu va fi prelungită sau reinnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxa de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piesele de schimb sau utilajele care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unei mașini sau deteriorarea acesteia, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

ГАРАНЦИЈА

NMK

Машината е произведена по строги стандарти поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Машините на дизел и бензин се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на машината (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведените машини мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на употребата (ноже, синџир, стартер за повлекување, свекичка, линија за тример итн.).
- 2) Оштетени машини како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Машината лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Машина дадена на трети лица бесплатно.
- 6) Складирање на машината со гориво.
- 7) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 8) Оштетување како резултат на мешање на гориво со машинско масло по грешка.
- 9) Оштетување како резултат на слаб квалитет на гориво или лубрикант.
- 10) Оштетување како резултат на нечистење на генераторот како што се бара.
- 11) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 12) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 13) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени машината со друга од ист вид. Откако ќе се завршат сите процедури за гаранција, гарантниот период на машината нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или машините што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во овој формулар за гаранција, во врска со поправка на машина или нејзино оштетување, не важат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

GARANCIA

HUN

A gépek a cégünk által felállított szigorú szabványok szerint készültek, amelyek összhangban vannak a mindenkori európai minőségi szabványokkal. A dízel- és benzinüzemű gépekre nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a gép vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben feladót (megrendelőt) terheli. Az említett gépeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIAÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Olyan pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetes elhasználódás (penge, lánc, önindító, gyújtógyertya, vágószál stb.).
- 2) A gép megsérült a gyártó utasításainak be nem tartása miatt.
- 3) A gép rosszul karbantartott vagy gondozott.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott gépek.
- 6) A gép tárolása üzemenyaggal.
- 7) Sérülések hibás összeszerelés következtében.
- 8) Az üzemenyag és a gépolaj véletlen összekeverése következtében keletkezett sérülés.
- 9) A rossz minőségű üzemenyag vagy kenőanyag okozta sérülés.
- 10) Sérülések a generátor nem megfelelő tisztítása miatt.
- 11) Olyan berendezések, amelyeknél illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszedtek.
- 12) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 13) Bérbe adott berendezések.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a gépet azonos típusúra cserélje. Az összes garanciális eljárás befejezése után a gép jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év jó működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy gépek cégünk birtokában maradnak. A jelen jótállási úrlapon felsoroltakon kívüli, a gép javítására vagy károsodására vonatkozó követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

GARANZIJA

MLT

Il-makkinarju għe manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità ewropej rispettivi. Il-magni li jahdmu bid-dizil u l-gażolina huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-magna (irċevuta bl-ilmnut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmija magni għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lill-hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZJONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xafra, katina, reil starter, spark plug, trimmer line eċċ.).
- 2) Makkinarju bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Makkinarju miżmum jew ikkurat hażin.
- 4) Użu ta' 'spare parts jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Makkinarju mogħti lill-entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Il-ħażna tal-magna bil-fjuwil.
- 7) Ĥsara bħala riżultat ta' 'assembleagg' żbaljat.
- 8) Ĥsara bħala riżultat tat-taħlit tal-fjuwil maż-żejt tal-magni bi żball.
- 9) Ĥsara bħala riżultat ta' kwalità fqira ta' karburant jew lubrikant.
- 10) Ĥsara bħala riżultat li l-generatur ma jtnaddafx kif meħtieġ.
- 11) Tagħmir li għe modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 12) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xieraq.
- 13) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew Ĥsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija ttrisserva d-dritt li tissostitwixxi l-generatur b'ieħor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu għew konkluzi, il-perjodu ta' garanzija ta' generatur m'għandux jiġi estenzjuw imġedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part bi ħlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta' 'sena ta' tħadim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew l-għodda li jiġu sostitwiti jibgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra daww imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' generatur jew Ĥsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

GARANTÍA

ES

La maquinaria ha sido fabricada según estrictos estándares marcados por nuestra empresa, los cuales están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Las máquinas con motor diésel y gasolina cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la máquina (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el costo del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Dichas máquinas deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (cuchilla, cadena, arrancador de retroceso, bujía, hilo de corte, etc.).
- 2) Maquinaria dañada por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Maquinaria mal mantenida o cuidada.
- 4) Uso de repuestos o accesorios inadecuados.
- 5) Maquinaria entregada a terceras entidades de forma gratuita.
- 6) Almacenamiento de la máquina con combustible.
- 7) Daños debidos a un montaje erróneo.
- 8) Daños como resultado de mezclar por error combustible con aceite de máquina.
- 9) Daños como consecuencia de la mala calidad del combustible o lubricante.
- 10) Daños por no limpiar el generador como se requiere.
- 11) Equipo que haya sido modificado o desmontado por personal no autorizado.
- 12) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 13) Equipo utilizado para alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir la máquina por otra del mismo tipo. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la máquina no se ampliará ni renovará. El reemplazo de un repuesto con cargo de reparación está cubierto por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o maquinaria que sean sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos de los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de una máquina o daños a la misma. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

GARANCIJE

HR

Strojevi su proizvedeni prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Strojevi s dizelskim i benzinskim pogonom imaju jamstvo od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava na jamstvo je dokument o kupnji stroja (račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedene strojeve potrebno je na odgovarajući način i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (oštrica, lanac, povratni starter, svjećica, konop za trimer itd.).
- 2) Stroj je oštećen zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Strojevi se loše održavaju ili se o njima brine.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Strojevi dani trećim subjektima besplatno.
- 6) Skladištenje stroja s gorivom.
- 7) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 8) Oštećenja kao rezultat miješanja goriva sa strojinim uljem pogreškom.
- 9) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete goriva ili maziva.
- 10) Oštećenja kao rezultat nečišćenja generatora prema potrebi.
- 11) Oprema koja je modificirana ili rastavljena od strane neovlaštenog osoblja.
- 12) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene generatora s drugim iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok generatora ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili alati ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se tiču popravka generatora ili njegovog oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

GWARANCJA

PL

Maszyny zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Maszyny zasilane olejem napędowym i benzyną objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu maszyny (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiedzialnych kosztów części zamiennej i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Maszyny te należy przesyłać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (ostrze, łańcuch, rozrusznik linkowy, świeca zapłonowa, żyłka trymera itp.).
- 2) Maszyna uszkodzona na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Maszyny źle konserwowane lub pielęgnowane.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Maszyny oddawane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Przechowywanie maszyny z paliwem.
- 7) Uszkodzenia na skutek błędnego montażu.
- 8) Uszkodzenia powstałe w wyniku przypadkowego zmieszania paliwa z olejem maszynowym.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek złej jakości paliwa lub smaru.
- 10) Uszkodzenia powstałe w wyniku nieczyszczenia generatora zgodnie z wymaganiami.
- 11) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 12) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 13) Sprzęt używany do wynajęcia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zstrzeżenie sobie prawo do wymiany maszyny na inną tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na maszynę nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej za opłatą naprawy objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem zachowania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub maszyny pozostają w posiadaniu naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy maszyny lub jej uszkodzenia. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.



The instructions manual is also available in digital format on our website
www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας
www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".